



2023SUB-CONV0024 dosierra

Expediente 2023SUB-CONV0024

EUSKAL IRUDIGILEAK" ELKARTEAREN ALDEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNEKO HITZARMENA, NAZIOARTEKO ILUSTRAZIO TOPAKETA PROFESIONALAREN ZAZPIGARREN EDIZIOA ANTOLATZEKO

CONVENIO QUE INSTRUMENTA UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA A FAVOR DE LA "ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI - EUSKAL IRUDIGILEAK" PARA ORGANIZAR LA SEPTIMA EDICIÓN DEL ENCUENTRO PROFESIONAL INTERNACIONAL DE ILUSTRACIÓN

Vitoria-Gasteizen, 2023ko ekainaren 1eab

En Vitoria-Gasteiz, a 1 de Junio de 2023

BILDURIK

Batetik, **Maidier Etxebarria García** andrea, GASTEIZKO UDALAREN izenean eta hura ordezkatzuz —IFZ: P-0106800-F; helbidea: Espainia plaza, 01001 Gasteiz—.

Bestetik, **María Altuna Lizarraga** andrea, Euskal Irudigileen Elkarte Profesionalaren (aurreratzean Elkarte) izenean eta hura ordezkatzuz, elkar-tearen lehendakaria den aldetik — elkar-tearen IFZ: G95286597; helbidea: Atxuri 16 behe, ezker-ra; 48006 Bilbo, Bizkaia—.

Bi aldeek lankidetz-a-hitzarmen hau sinatzeko lege-gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri, eta, horrenbestez,

REUNIDOS

De una parte, Dña. **Maidier Etxebarria García**, en nombre y representación del AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (N.I.F. P-0106800-F), con domicilio en Plaza España, 01001 de Vitoria-Gasteiz.

Y de otra, D^a **María Altuna Lizarraga**, en nombre y representación de la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi (en adelante Asociación), con NIF G95286597, en su condición de presidenta, dirección Atxuri 16 bajo izquierda, 48006 Bilbao, Bizkaia.

Ambas se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para celebrar el presente Convenio de Colaboración y, a tal efecto

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenak Gasteizko Udalaren izenean eta hura ordeztuz Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

Bigarrenak, EUSKAL IRUDIGILEAK - EUSKADIKO ILUSTRATZAILEEN ELKARTE PROFESIONALAREN izenean eta hura ordeztuz, elkar-teko lehendakaria den aldetik.

INTERVIENEN

La primera, en nombre y representación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en su calidad de Concejala delegada del Departamento de Promoción económica, empleo, comercio y Turismo.

La segunda, en nombre y representación de "ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI - EUSKAL IRUDIGILEAK" (APIE - EIEP), en su calidad de Presidenta de la misma.

HAUXE ADIERAZTEN DUTE

Gasteizko udalak sektoreen arteko lankidetzarako plan aktiboa du, horren bitartez hiriko sektore estrategikoei laguntzeko proiektuak bideratzeko, horien artean, kultur eta sorkuntza industrientzako laguntzen baitan diseinu eta ilustrazioaren sektoreak ditugu.

EUSKAL IRUDIGILEAK - EUSKAL IRUDIGILEEN ELKARTE PROFESIONALA (APIE-EIEP) 2003an sortutako irabazi-asmorik gabeko elkar-tea da, eta ilustrazioa eta Euskadiko ilustratzaileak bultzatzea eta sustatzea du xede, horien lanbide-prestakuntza hobetuz eta xede hori duten edozelako kultur ekintzetan parte hartuz.

Bi entitateak bat datoz ilustrazioaren sektorea indartzeko beharrarekin, eta egokitze bat jotzen dute "Nazioarteko ilustrazio Topaketa Profesionala Euskadin" topaketaren zazpi-garren edizioa Gasteizen antolatzen laguntzea.

Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzar-ak, 2023ko

EXPONEN

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz mantiene un plan activo de colaboración multisectorial, a través del cual ponen en marcha proyectos de apoyo a los diferentes sectores estratégicos de la ciudad, entre los que se encuentran los sectores del diseño y la ilustración dentro de su apoyo a las Industrias Culturales y Creativas.

Que "ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI - EUSKAL IRUDIGILEAK" (APIE - EIEP), es una asociación sin ánimo de lucro, creada en 2003 con el objetivo principal de fomentar y promocionar la ilustración y los ilustradores e ilustradoras de Euskadi, mejorando su formación profesional e interviniendo en acciones culturales de cualquier tipo que tengan dicho objeto.

Que ambas entidades coinciden en la necesidad de coordinar actividades que refuercen el sector de la Ilustración, considerando conveniente y oportuno colaborar en la organización en Vitoria-Gasteiz de la séptima edición del



maiatzaren 26an egindako bilkuran hitzarmen hau sinatzea onetsi zuen.

Bi aldeak ados daude zer baldintzatan gauzatu behar duten lankidetzaz, eta elkarren arteko hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, klausula hauek aintzat harturik:

"Encuentro internacional profesional de ilustración en Euskadi".

Que la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en sesión celebrada el pasado día 26 de mayo de 2023, aprobó la suscripción del presente Convenio.

Estando ambas partes de acuerdo en los términos en que deben sustanciar su colaboración, acuerdan proceder a la firma del presente Convenio con sujeción a las siguientes,

KLAUSULAK

Lehena.- XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Udalaren eta EUSKAL IRUDIGILEAK- APIE - EIEP Euskadiko ilustratzaileen elkarte profesionalaren arteko lankidetzaren baldintzak zehaztea, diruz laguntzeko 2023ko azaroaren 2,3 eta 4an Gasteizko Artium Arte Garaikideko Euskal Museoan, "Nazioarteko ilustrazio topaketa profesionala -" topaketaren VII. edizioaren antolaketa. Elkarte hori onuraduna deituko zaio aurrerantzean.

Bigarrena.- PROGRAMAREN IZAERA ETA XEDEAK

IRUDIKA ilustrazioaren arloko profesionalen nazioarteko topaketa da, eta nazioarteko edozein azokaren aukerak eskaini nahi dizkie profesionali, hitzaldiak, lantegiak, lan-mahaiak, sareko lana eta beste tarteko, hartara, etengabeko prestakuntza espezializatua eskaintzeko profesionali, Euskadiko, Estatuko nahiz atzerriko hizlarien eta hitzordu profesional bitartez.

Aurtengo edizioan Japoniak, Poloniak eta Nigeriak herrialde gonbidatuta gisa parte hartuko dute

Hirugarrena.- AURREKONTUA

128.600 euroko aurrekontua dago proposatutako jarduerarako, honela banatuta diru-sarrera eta gastuen arabera:

DIRU-SARRERAK	150.800,00 €
1.1. Erakunde publikoen dirulaguntza eta diru-sarrerak	138.800
Eusko Jaurlaritza- Gobierno Vasco	26.000,00 €
Kultura eta Kirol Ministerioa.	26.200,00 €
Kultur ekintza (HITZARMENA BARNE, 2000 €, EGONALDIAK)	12.000,00 €
Fundación Vital Fundazioa	20.000,00 €
Arabako Foru Aldundia	15.000,00 €
Ilustratzaile profesionalen elkartearekiko lankidetzaz (Eusko Jaurlaritza)	15.000,00 €
Gasteizko udala	15.000,00 €
Herrialdeen laguntzak	5.000 €
Trukea espezieetan	4.600,00 €
1.2. Jardueraren bidez sortutako diru-sarrerak	12.000,00 €
2.-GASTUAK	150.800,00 €

CLAÚSULAS

Primera.- OBJETO

Es objeto del presente acuerdo, la definición de los términos de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la "ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI - EUSKAL IRUDIGILEAK" (APIE - EIEP), en adelante la beneficiaria, para apoyar económicamente la organización de la VII edición del "Encuentro profesional internacional de ilustración", que se desarrollará durante los próximos días 2,3 y 4 de noviembre de 2023, en el Museo Vasco de Arte Contemporáneo ARTIUM,

Segunda.- NATURALEZA Y OBJETIVOS DEL PROGRAMA

IRUDIKA es un Encuentro profesional Internacional de ilustración que, a través de conferencias, talleres, mesas de trabajo, networking, etc., pretende brindar a sus asistentes las oportunidades de cualquier feria internacional, con el objetivo de ofrecer a los profesionales una formación continua especializada mediante conferencias de ponentes vascos, estatales o extranjeros, talleres sorpresa, así como citas profesionales.

Esta edición tendrá como países invitados Japón, Polonia y Nigeria

Tercera.- PRESUPUESTO

La actividad propuesta objeto de subvención cuenta con un Presupuesto total de 150.800 €, que responde al siguiente desglose de ingresos y gastos:

INGRESOS	150.800,00 €
1.1. Subvenciones e ingresos de instituciones públicas	138.800,00 €
Eusko Jaurlaritza- Gobierno Vasco	26.000,00 €
Ministerio de Cultura & Deporte.	26.200,00 €
Acción cultural (INCLUIDO CONVENIO 2000 € RESIDENCIAS)	12.000,00 €
Fundación Vital Fundazioa	20.000,00 €
Diputación Foral de Araba	15.000,00 €
Colaboración Asociación Prof. Ilustradoras/es (G, VASCO)	15.000,00 €
Ayuntamiento de Vitoria - Gasteiz	15.000,00 €
Ayuda de países	5.000 €
Intercambio en especies	4.600,00 €
1.2. Ingresos Generados Actividad	12.000,00 €
2.-GASTOS	150.800,00 €



2.1. Langileen gastuak	41.938,00€
2.2. Profesionalak kontratatzea	44.062,00€
2.3. Digitalizazioa eta zabalkundea	21.500€
2.4. Kanpo zerbitzuak	35.600,00€
2.5. Egonaldien saria	4.900,00 €
2.6. Finantza gastuak & aholkularitza	2.800,00 €

2.1. Gastos Personal	41.938,00€
2.2. Contratación de Profesionales	44.062,00€
2.3. Digitalización y difusión	21.500€
2.4. Servicios Exteriores	35.600,00€
2.5. Premio Residencias	4.900,00 €
2.6. Gastos Financieros & asesoría	2.800,00 €

Laugarrena.- ALDERDIEN EKARPENA ETA KONPROMISOAK

Hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak lortzeko eta aipatutako ekintzak gauzatzeko, ekarpen- eta konpromiso-erregimen hau adostu dute aldeek:

A- EUSKADIKO ILUSTRATZAILEEN ELKARTE PROFESIONALAK (APIE-EIEP) honako konpromisoak hartzen ditu bere gain:

IRUDIKA- Nazioarteko Ilustrazioaren Topaketa Profesionalaren zaspigarren edizioa antolatzea, aurkeztutako proiektuari jarraituta.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jartzea, diruz lagundutako jardueretako bakoitzaren lehentasunezko babesle gisa, bai argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan, bai jardueretan bertan, edozein delarik erabilitako komunikazio-euskarria —egitarauak, kartel ofiziala, kartel orokorrak, roll-upak, banderatxoak, photocallak, prentsaurrekoetako atzealdeak, prentsa-iragarkiak, web-orria, hedabide digitalak eta abar—.

Horretarako, Udalaren Irudi Korporatibo eta Seinalatika Zerbitzuak marken bertsio eta formatu ezberdinak bidaliko dizkie posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere, eta orobat emango die onespena, berariaz, ekintzetan nahiz erabiltzen diren publizitate-euskarrietan marka guztiei.

Deitzen diren prentsaurrekoetan eta hura osatzen duten gainerako ekitaldi publikoetan Gasteizko Udalaren ordezkarien presentzia erraztea, egin baino gutxienez hamabost egun lehenagotik emanez horien berri, udal ordezkarien agenden arabera zehazterik izan daitezen egun-orduak.

Hizkuntza-betebeharrak: Diruz lagundutako jarduerari zabalkundea emateko erabiltzen diren liburuxka, txartel, iragarki eta bestelakoak bi hizkuntza ofizialetan —euskaraz eta gaztelaniaz— egin beharko dira. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euskararen erabilera berrmatuko gutxienez ere aurkezpen eta agurretan.

Diruz lagundutako proiektua osatzen duten jarduerak bakoitzetik zuzenean edo zeharka lortzen dituzten diru-sarrerak horiek sortzen dituzten gastuak ordaintzeko

Cuarta.- APORTACIÓN Y COMPROMISO DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones contempladas en el presente Convenio, las partes suscribientes del mismo acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

A- LA ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI APIE-EIEP asume los siguientes compromisos:

Organizar la séptima edición del Encuentro profesional Internacional de ilustración denominado IRUDIKA, de conformidad al proyecto presentado.

Dar a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad patrocinadora preferente de cada actividad subvencionada, tanto en la publicidad y documentación que se edite con motivo del mismo, como en cada una de las distintas actividades que lo compone, independientemente del soporte de comunicación utilizado (programas, cartel oficial, cartelería genérica, roll-ups, banderolas, photocall y fondos de Rueda de prensa, anuncios de prensa, página web, comunicación en medios digitales...etc).

A tales efectos el Servicio municipal de Imagen Corporativa y Señalética, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Facilitar la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa que se convoquen y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el Programa objeto de subvención, comunicando su celebración con al menos quince días de antelación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.

Obligaciones lingüísticas: Los folletos, carteles, anuncios o cualquier otro soporte que se utilicen para difundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utilizarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se garantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos.

Aportación de todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por la organización de las distintas actividades



erabiltzea.

Jarduerak bideratzearen ondorio den administrazio-kudeaketarako nahiz horien ebaluazioa eta justifikazioa egiteko behar dituen datuak oro ematea Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailari, baita ekitaldi bakoitzaren argazkiak ere, bereizmen handikoak, udalaren publiztaterako.

Dirulaguntza jasotzeko zio izan den programa gauzatzean aurkeztutako aurrekontuari doitzea; ezingo dira kontzeptu berriak sartu, ezta dirulaguntza eskabidean aurkeztutako aurrekontuan hasieran aurreikusitakoak handitu ere.

B.- GASTEIZKO UDALAREN ALDETIK:

Hamabost mila euroko (15.000,00 €) dirulaguntza ematea ekitaldi honetarako, 2023ko aurrekontuko "Euskal Irudigilearekiko hitzarmena" 0821.4331.471.31 partidaren kontura.

Ekitaldiari zabalpena ematea bere komunikazio-kanalen bitartez, Gasteizko eragile eta enpresen parte-hartzea sustatzeko.

Bosgarrena.- IRAUPENA

Sinatzen den egunean jarriko da indarrean lankidetzahitzarmen hau, eta 2023ko abenduaren 15ean iraungiko, hitzarmenaren xede den ekimena amaitzen denean.

Aipatutako ekitaldia antolatu eta garatzeko jarduerak lagunduko dira diruz, aurkeztutako programa eta aurrekontuarekin bat.

Seigarrena.- DIRULAGUNTZA ORDAINTEKO MODUA

Udalaren dirulaguntzaren zenbatekoa bi zatitan ordainduko da: lehena, 12.000€ (% 80), hitzarmena sinatu ondoren – justifikatu beharreko aurrerakin gisa –, onuradunak zergabetebeharrak bete dituela, Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu dizkiola, eta dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zordun ez dela egiaztatzen duelarik.

Bigarrena, 3000€ (% 20), diruz lagundutako jarduera antolatu ondoren, eta hitzarmenaren zortzigarren klausulan agindutako justifikazioa aurkeztu eta udal kontu-hartzaileak ontzat eman ondoren.

Onuradunak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu, hala eskatu zaionean, ez da dirulaguntza ordainduko.

Zazpigarrena.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste laguntza batzuekin,

que componen su programa subvencionado, para sufragar los gastos de la misma.

Aportar al Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cuantos datos se requieran para la gestión administrativa derivada de la realización de las actuaciones o para su evaluación, así como imágenes de alta resolución, del evento para la publicidad municipal.

Adaptar la ejecución del programa objeto de subvención al presupuesto presentado, no pudiendo aparecer conceptos nuevos de gastos, ni incrementar aquellos que inicialmente fueron previstos en el presupuesto presentado con la solicitud de subvención.

B.- POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ:

Subvencionar con quince mil euros (15.000,00 €) el evento con cargo al saldo disponible en la Partida 0821.4331.471.31 del presupuesto municipal aprobado para el año 2023, denominada "Convenio Euskal Irudigileak"

Apoyar la difusión del evento a través de sus canales propios de comunicación, para fomentar la asistencia y participación de agentes y empresas de la Ciudad de Vitoria-Gasteiz en el mismo.

Quinta.- DURACIÓN

El presente Acuerdo de Colaboración entrará en vigor el día de su firma, y finalizará el 15 de diciembre de 2023, tras la finalización de las actividades objeto de subvención.

Las acciones o actividades a subvencionar serán las desarrolladas para la organización y desarrollo el precitado evento, de conformidad con el programa y presupuesto presentado.

Sexta.- FORMA DE LIBRAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención municipal se abonará en dos pagos, el primero de 12.000,00 € (80%) en concepto de anticipo a justificar, a la firma del presente convenio, previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Y uno segundo de 3000€ (20%), tras la organización del evento subvencionado y aportación y visto bueno por la Intervención municipal de la justificación indicada en la CLÁUSULA OCTAVA del presente convenio.

El abono de la subvención no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Séptima.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción



salbu eta beste udal sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.

Zortzigarrena.- JUSTIFIKAZIOA

Dirulaguntzaren xede den programa bukatutakoan, eta, nolanahi ere, 2024ko urtarrilaren 30a baino lehen, honako hauek aurkeztu beharko ditu Euskadiko Ilustratzaileen Elkarte Profesionalek:

Txosten teknikoa, egindako jarduerak eta horien ebaluazioa azalduz; horrekin batera, diruz lagundutako programaren jarduera bakoitzean Udalaren babesa iragarri dela egiaztatutako beharko du —ekintzen dosier grafikoa eta argitaratutako publizitatearen aleak erantsiz, iragarkiak eta elkartearen web-orria barne—.

Orobat, jarduera bakoitzean udalaren babesa iragarri dela egiaztatutako da, ekintzen dosier grafikoa, banatutako material didaktikoaren eta argitaratutako publizitatearen aleak eta elkartearen web-orria erantsiz. Webguneko helbide honetan ageri den euskararen erabileraren jarraipen-fitxa eraman beharko da: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjunto/es/78/27/97827.pdf>

Txosten ekonomikoa, hauek barne dituelarik:

Diruz lagundutako jardueraren balantze ekonomikoa, elkarteak lehenetik sinatua, alderdi hauek zehaztuta: diruz lagundutako jardueraren gastuak, aurkeztutako aurrekontuarekin bat; beste edozein administrazio, erakunde publiko, entitate pribatu edo partikularrengandik jasotako bestelako laguntza, dirulaguntza, edo sostengu ekonomikoen zenbatekoa, eta jarduerarekin zerikusia duen edozein kontzeptu dela eta bildutako diruaren zenbatekoa. Dirulaguntza justifikatzean funts horien kopuru eta jatorriak egiaztatutako beharko dira, eta diruz lagundutako jarduerarako baliatu direla, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30.4 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Diruz lagundutako jarduera GUZTIAREN kostuaren justifikazioa. Horretarako, jarduerak sortutako gastu guztien zerrenda zenbakitua aurkeztu beharko da, datu hauek zehaztuta: data, faktura-zenbakia, hornitzailearen izena, kontzeptua eta zenbateko garbia, eta BEZaren zenbatekoa, bai eta gastua finantzatzeko ekarpena/babesa jarri duen entitatearen izena eta portzentajea ere.

Jatorrizko fakturak eta horien banku-ordainagiriak, Udalaren dirulaguntza hitzarmenaren xede diren ekintzetarako baliatu dela egiaztatzen dutenak. Hitzarmen honen hirugarren klausulan adierazi den jarduerari argi eta garbi lotuta egon beharko dute fakturak. Gainera, aurkeztu diren agiriaren fotokopiak erantsi beharko dira, erkatzeko.

de ayudas provenientes de otros departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar exceso de financiación.

Octava.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización del Programa objeto de subvención, y siempre antes del 30 de enero 2024, la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi deberá presentar:

Memoria Técnica donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, a la que se acompañará además de la acreditación de la publicación del Patrocinio municipal en cada actividad del programa subvencionado (dossier gráfico de los eventos, y ejemplares de la publicidad editada incluidos anuncios, así como, de la página web de la Asociación).

A dicha memoria técnica se le acompañará la acreditación de la publicidad del patrocinio municipal en cada actividad (dossier gráfico de las actividades, ejemplares del material didáctico entregado y la publicidad realizada, así como, de la página web de la asociación). Se deberá portar la ficha de seguimiento de utilización del euskera que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

Memoria Económica que incluya:

Balance Económico de la actividad subvencionada, debidamente firmado por la Presidencia de la Asociación, indicando todos los gastos de la misma de conformidad al presupuesto presentado, así como, el importe de todas las ayudas, subvenciones u otros auxilios económicos recibidos de cualesquiera de las Administraciones, Entes Públicos, entidades privadas o particulares, y el importe de la recaudación obtenida por cualquier concepto relacionado la misma debiéndose de acreditar el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a la actividad subvencionada tal y como dispone el artículo 30.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones.

Justificación del coste de TODA la actividad subvencionada, mediante aportación de una relación numerada de todos los gastos generados, que deberá indicar nombre del proveedor, número y fecha de factura, concepto e importe neto, e importe del IVA, al que se añadirá el nombre de la entidad y porcentaje, con cargo a cuya aportación/patrocinio se haya financiado.

Aportación de facturas originales y sus justificantes bancarios de abono, que acrediten el destino dado a la subvención municipal en relación con la acciones objeto de convenio. Las facturas deberán ir claramente asociadas a la actividad referida en la CLAUSULA TERCERA del presente convenio. Además deberá aportarse una fotocopia de cada documento aportado para su cotejado.

Informes justificativos y ofertas solicitadas (mínimo 3), en el



Justifikazio-txostenak eta eskatu diren eskaintzak (gutxienez 3), ekipo-ondasunak hornitzearekin edo zerbitzuak eskaintzearekin zerikusia duten gastuen kasuan, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoa 15.000,00 eurotik gorakoa bada.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta horri dagokion kopurua baliogabetuko.

Baldin eta adierazitako epeak igarotzen direlarik ez bada eskutatako dokumentazioa aurkeztu, edo osorik ez badago, murriztu edo baliogabetu egingo da emandako dirulaguntza, kasuan-kasuan dagokionaren arabera.

Bederatzigarrena.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

1.- Edari-, janari-, bidaia- eta kilometraje-gastuak, eta entitate onuradunaren nahiz haren mendeko langileen ordezkaritza-gastuak.

2.- Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, instalazioak, tresneria tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste—.

3.- Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateko zenbatekoak.

4.- Berreskuratu daitezkeen zergak, hala nola BEZa.

5.- Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak —Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua—.

6.- Diruz lagundu daitekeen gastua 15.000,00 eurotik gorakoa bada, ondasunen hornikuntzari edo aholkularitza edo asistentzia tekniko emateko enpresen zerbitzuei dagokielarik, onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie hornitzaile desberdinei, salbu eta gastuaren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate (DLOko 39. art). Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa —dirulaguntza justifikatzean aurkeztu beharko dira eskaintza horiek— eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak aintzat hartuta egin beharko da, eta berariaz justifikatu, proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez bada.

Hamargarrena.- EUSKARA

Dirulaguntza jasotzen duen entitateak kontuan izan beharko du komunikazioen tratamendu elebiduna, eta euskara lehentasunezko hizkuntza gisa erabiltzeari

supuesto de suministros de bienes de equipo o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000,00 €.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto subvencionable, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

Novena.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación realizados por los miembros de la entidad beneficiaria, o personal dependiente de la misma.

2.- Los gastos referidos a Inversiones en Inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos...etc.

3.- El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares,

4.- Los impuestos susceptibles de recuperación, como por ejemplo el IVA.

5.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones, tras su modificación a este respecto por la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado 2011).

6.- En el supuesto de suministros de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000,00 € la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, (art.39 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa.

Décima.- EUSKERA

La entidad subvencionada deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe en todas las comunicaciones, atendiendo la normativa



dagokionez udal araudietan jasotakoa.

Hamaikagarrena.- AZPIKONTRATAZIOA

Aurrekontuaren % 100era arte azpikontratatu ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betekizunak betetzen direlarik.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.

Hamabigarrena.- ALDAKETAK

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu edo ordeztan bada, Udalarik jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, onetsi dezan.

Hamahirugarrena.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 37. artikuluan eta Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantzan -2005eko ekainaren 17ko osoko bilkuran hasierako onespina eman zitzaion eta 2006ko urtarrilaren 13an ALHAOn (5 zk argitaratu zen- xedatutakoaren arabera, onuradunak emandako kopuruak itzuli beharko ditu baldin eta:

Eskatutako baldintzak faltsutuz edo dirulaguntza eskuratzea galaraziko zuketena ezkutatu ezkutu bada dirulaguntza.

Xedea, jarduera edo proiektua bere osotasunean edo partez betetzen ez bada, edo dirulaguntza ematea ekarri zuen jokabidea nork bereganatu ez badu.

Justifikatzeko obligazioa bete ez bada edo behar adina justifikatu ez bada, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan eta hitzarmen honetan (zortzigarren klausulan) xedatutakoaren ildotik.

Diruz lagundutako jarduerak Udalak babestutakoak direla zabaldu eta iragartzeko neurriak hartzeko obligazioa betetzen ez bada, hitzarmen honen laugarren klausulan xedatutakoaren ildotik.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. eta 15. artikuluetan adierazten diren finantza kontrol eta egiaztapen jarduerari aurre egin, aitzakiak jarri, enbarazu egin nahiz uko egiten bazaie, edo kontabilitatearen, erregistroaren edo agiriak gordetzeko obligazioaren alorrean bete beharrekoak bete ez badira, baldin eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek

municipal referente al uso del euskera como idioma preferente.

Undécima.- SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación hasta el 100% del presupuesto, cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Duodécima.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

Decimotercera.- PERDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en la Ordenanza municipal de Subvenciones, aprobada inicialmente por acuerdo Plenario del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, de 17 de junio de 2005 (BOTH A nº 5 de 13 de enero de 2006), en los siguientes casos:

Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

Incumplimiento de la obligación de justificación, o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la citada Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el presente Convenio (CLAUSULA OCTAVA).

Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión y publicidad del patrocinio público municipal de las actividades subvencionadas, de conformidad a lo dispuesto en la CLAUSULA CUARTA del presente Convenio.

Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los arts. 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrables o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo



egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularatasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den, Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutik, edo nazioarteko erakunderen batetik.

Hamalaugarrena.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak horretarako ados jarri izana, hitzarmenean ageri diren baldintzak bete ez izana, Gasteizko Udalaren interes publikoko arrazoiak, edo haren izaerarekin lotutako beste edozein arrazoi indarrean dagoen legerian jasota badago, bereziki Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza (2006ko urtarrilaren 13ko ALHAO, 5. zk.) eta Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hori garatzeko araudian.

Hamabosgarrena.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. eta 52. artikuluetan xedatutakoaren ildotik.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei eta Laguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.

Hamaseigarrena.- GENERO-IKUSPEGIA

Irudien erabilera ez-sexista egiteko konpromisoa hartzen du bere gain dirulaguntzaren onuradun den entitateak, gizon eta emakumeen arteko berdintasuna, dibertsitatea, rolaniztasuna eta erantzunkidetasuna sustatuz, eta erabat saihestuko ditu pertsona batzuk edo besteak, sexuaren arabera, duintasun handiago edo txikiagokotzat aurkezten dituzten iragarkiak, baita genero-indarkeria justifikatzen, hutsaltzen edo hartara zirikatzeko dutenak ere.

Betebehar hori ez betetzeak dirulaguntza osoa edo zati bat itzuli beharra ekarri ahal izango du berekin, arauz aurreikusita dauden gainerako ondorioak gorabehera.

Hamazazpigarrena.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA

Sektore Publiko Erregimen juridikoaren Legean, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari

dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administración o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Decimocuarta.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución del presente Convenio, el mutuo acuerdo de las partes firmantes, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como razones de interés público para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza municipal de subvenciones (BOTH A nº 5 de 13 de enero de 2006) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Decimoquinta.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa, de conformidad con lo establecido en los artículos 51 y 52 de la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del sector Público,

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza municipal de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Decimosexta.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

La entidad beneficiaria de la subvención, se compromete a realizar un uso no sexista de la imagen, fomentando una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad de mujeres y hombres; y evitará en todo su extremo la realización, emisión y exhibición de anuncios publicitarios que presenten a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como los que justifiquen, banalicen o inciten a la violencia contra las mujeres.

El incumplimiento de la obligación señalada, podrá dar lugar a la exigencia de reintegro total o parcial de la subvención, sin perjuicio de las demás consecuencias reglamentariamente previstas.

Decimoséptima.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la



eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legean eta dirulaguntzen araudi orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udalaren gardentasun-atarian argitaratu behar da, eta Dirulaguntzen Datu-base Nazionalera bidali, izenpetzen delarik.

Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Hamazortzigarrena.- DATUAK BABESTEA

Euskadiko ilustratzaileen elkarteak eta Gasteizko udalak hitzarmen honek xede dituen jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortutako datu pertsonalak erakunde bakoitzak dituen datu pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzeari adostu dute, Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko 15/1999 Lege Organikoa, abenduaren 13koa, betetze aldera. Kudeaketak bere eskumenen alorrean dituen zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideaz baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, interesdunek Euskadiko Ilustratzaileen Elkarte Profesionalaren bulegoetara edo Gasteizko udaleko herritarrei laguntzeko bulegoren batera joan behar dute.

Decimoctava.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento del Reglamento UE 2016/679 y Ley Orgánica 3/2018, de Protección de Datos de Carácter Personal, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi, y en su caso, de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Hemeretzigarrena - DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen hau Vitoria-Gasteizko Udalak 2022-2024 aldirako onartutako Dirulaguntzen indarreko Plan Estrategikoa gauzatzeko egintza da, eta bertan ezarritako helburu estrategikoak eta espezifikoak lortu aurretik gauzatzen da

Decimonovena.- PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

Este convenio constituye un acto de ejecución del vigente Plan estratégico de subvenciones aprobado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el periodo 2022-2024 y pretende alcanzar los objetivos estratégicos y específicos que al efecto se fijan en el mismo

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte ondorio bererako, goian adierazitako leku-egunetan.

Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

Maidor Etxebarria García
Vitoria-Gasteizko udala
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

María Altuna Lizarraga
Euskadiko Ilustratzaileen elkarte profesionala
Asociación profesional de Ilustradores de Euskadi

